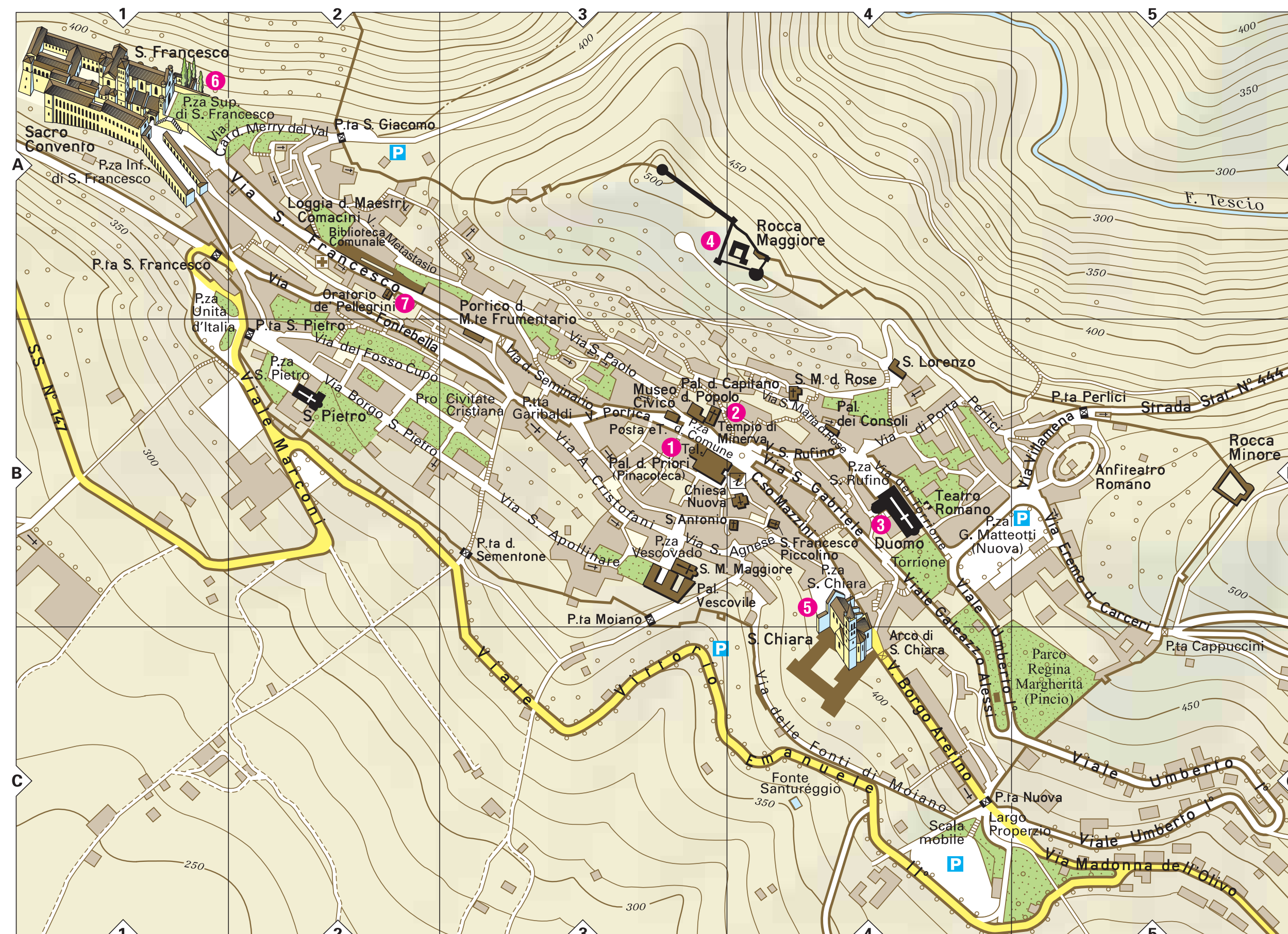




ASSISI 1:10 000 (1 cm = 100 m)



 Cuore della spiritualità cristiana, Assisi si dispiega a terrazze sulle pendici del monte Subasio con un impianto limpidamente medievale che si sovrappone alla città romana. Il centro storico, imperniato sulla Basilica francescana e sulle tre grandi piazze del Comune, di S. Rufino e di S. Chiara, racchiude monumenti eccezionali per architettura e arte figurativa. Le memorie legate a san Francesco e a santa Chiara imprimono a ogni angolo della città un carattere e un fascino straordinario. Il turismo religioso è da secoli il motore dell'economia cittadina, ma è altrettanto vivace la tradizione artigianale nella lavorazione del ferro battuto e del ricamo.


1 Palazzo dei Priori. Il palazzo pubblico medievale, sede della Pinacoteca comunale (temporaneamente chiusa) con importanti affreschi di scuola umbra. **2** Tempio di Minerva. Il principale monumento romano della città e anche tra i meglio conservati in Italia. **3** S. Rufino (Duomo). La cattedrale di Assisi, capolavoro dell'arte romanica. **4** Rocca maggiore. Di origine antichissima, fu rifatta nel 1356 con la scenografica cortina muraria. **5** S. Chiara. Preziosa basilica gotica, conserva il Crocifisso che parlò a san Francesco. **6** Basilica di S. Francesco. La tomba del santo tra i celebrati affreschi di Cimabue, Giotto, Pietro Lorenzetti e Simone Martini. **7** Oratorio dei Pellegrini. Contiene la migliore produzione pittorica quattrocentesca in città.

 The heart of Christian spirituality, Assisi is set on the terraced slopes of Mt. Subasio in a medieval layout built over the Roman town. The historic center,

which pivots around the Basilica of St. Francis and the three large squares of the Town Hall, S. Rufino and S. Chiara, holds many exceptional monuments of architecture and the figurative arts. The memories connected with St. Francis and St. Clare leave their mark in every nook and cranny of the town, giving it a special atmosphere of extraordinary fascination. Religious tourism has been a mainstay of the town's economy for centuries; nonetheless, Assisi's traditional crafts of wrought iron and embroidery are still flourishing.

1 Palazzo dei Priori. The medieval town hall, which is also the seat of the Municipal Picture Gallery (temporarily closed), with important frescoes from the Umbrian school. **2** Temple of Minerva. The town's principal Roman monument, one of the best preserved in Italy. **3** Duomo of S. Rufino. Assisi's cathedral, a Romanesque masterpiece.

4 Rocca Maggiore. Of ancient origin, this fortress was rebuilt in 1356 with its impressive defensive walls. **5** Church of St. Clare. A fine Gothic basilica, it contains the Crucifix that spoke to St. Francis. **6** Basilica of St. Francis. The tomb of the saint among the famous frescoes by Cimabue, Giotto, Pietro Lorenzetti and Simone Martini. **7** Oratorio dei Pellegrini. Contains the town's best examples of 15th century painting.

 Cœur de la spiritualité chrétienne, Assise se déploie en terrasse sur le versant du mont Subasio, avec une structure nettement médiévale qui se superpose à la cité romaine. Le centre historique, qui s'articule autour de la basi-

lique Saint-François et sur les trois grandes places (piazza del Comune, piazza S. Rufino, piazza S. Chiara), comprend des édifices exceptionnels au plan de l'architecture et de l'art figuratif. Les mémoires liées à saint François et à sainte Claire impriment à chaque coin de la ville un charme extraordinaire. Le tourisme religieux est depuis des siècles le moteur même de l'économie d'Assise, mais il y a une tradition artisanale tout aussi vive dans le secteur du fer forgé et de la broderie.

1 Palazzo dei Priori. Cet édifice public du moyen-âge, siège de la Pinacothèque municipale (temporairement fermée), abrite d'importantes fresques de l'école ombrienne. **2** Temple de Minerve. C'est le principal monument romain de la ville et l'un des mieux conservés en Italie. **3** Cathédrale S. Rufino. La cathédrale d'Assise est un chef-d'œuvre de l'art roman. **4** Rocca Maggiore. Cette forteresse, d'origine très ancienne, fut refaite en 1356 avec une belle courtine. **5** S. Chiara. Précieuse basilique gothique, elle conserve le Crucifix qui parla à saint François. **6** Basilique Saint-François. Elle abrite le tombeau du saint, ainsi que de célèbres fresques de Cimabue, Giotto, Pietro Lorenzetti et Simone Martini. **7** Oratoire des Pèlerins. Il renferme la meilleure production picturale du XV^e siècle de la ville.

 Assisi ist das Herz der christlichen Religion. Der Ort entfaltet sich terrassenförmig an den Hängen des Monte Subasio und seine deutlich mittelalterliche Struktur überlagert die römische Stadt. Im antiken Stadtkern mit der franziskanischen Basilika und den drei großen Plätzen Piazza del Comune, Piazza di S. Rufino und Piazza di

S. Chiara kann man viele Monumente von eindrucksvoller Architektur und darstellender Kunst bewundern. Die mit dem heiligen Franz und der heiligen Klara verbundenen Erinnerungen geben jedem Winkel dieser Stadt einen besonderen Charakter und Reiz. Seit Jahrhunderten ist der religiöse Tourismus die Antriebskraft der Wirtschaft von Assisi, aber ebenso lebendig sind auch die traditionellen Handwerke des Schmiedeeisens und der Stickerei.

1 Palazzo dei Priori. In diesem öffentlichen mittelalterlichen Gebäude ist die Gemeindepinakothek (vorübergehend geschlossen) mit wichtigen Fresken der umbrischen Schule untergebracht. **2** Kirche Minerva. Das wichtigste römische Bauwerk der Stadt und eines der Bestehaltensten Italiens. **3** Dom S. Rufino. Die Kathedrale von Assisi, ein Meisterwerk der romanischen Kunst. **4** Rocca Maggiore. Diese sehr antike Burg wurde 1356 mit dem imposanten Zwischenwall erneuert. **5** S. Chiara. Kostbare gotische Basilika, in der das Kreuz, das zum heiligen Franz sprach, aufbewahrt ist. **6** Basilika di S. Francesco. Das Grabmal des Heiligen zwischen den berühmten Fresken von Cimabue, Giotto, Pietro Lorenzetti und Simone Martini. **7** Oratorium der Pilger. Hier befinden sich die besten Gemälde der Stadt aus dem 15. Jahrhundert.

Informazioni turistiche: Servizio Turistico Territoriale IAT DI ASSISI (Comuni di Assisi, Bastia Umbra, Bettona, Cannara) P.zza del Comune - 06081 Assisi Tel. 075812534 - Fax 075813727 e-mail: info@iat.assisi.pg.it - internet: www.assisi.umbria2000.it

